

# סדר סעודת האדון

לפי מנהג רומא

Nihil obstat  
Hierosolymis, die 12 Maii 1975  
M. J. Stiassny, N. D. S., Censor Deputatus

Imprimatur  
Hierosolymis, die 26 Nov. 1975  
† J. J. Beltritti, Patriarcha

*Editio Pro Manuscripto 1994*  
*Editio altera 1994*

Studium Biblicum Franciscanum

הדפסה: בית ה'דפוס של הפטריארכיה הלטינית - ירושלים  
בית ה'אלא - 2011

Sur la couverture: linteau de porte de basalte (Farj, Ramat HaGolan).

De gauche à droite: "croix latine" (*crux immissa*) se détachant sur la colline du Golgotha; lettre grecque E; lettre grecque Σ; *menorah* sur trépied simple sans pattes; lettre grecque Θ; poisson de profil, nageant vers la gauche et traversé verticalement par une croix; lettre grecque Ω, et au-dessous, croix à sérifs dans un cercle; grappe de raisins en forme de triangle quadrillé.

(C. Dauphin, "De l'Eglise de la Circoncision à l'Eglise de la Gentilité: sur une nouvelle voie hors de l'imasse", *Liber Annuus* 43, 1993, fig. 3)

# תוכן העניינים

1	הוידוי
2	נוסח א
2	נוסח ב
3	נוסח ג
4	כבוד לאלוהים
5	מקראות
5	אני מאמין
7	ההגשה
8	תפילת ההודיה
9	התשבחות
28	אנפורה א'
32	אנפורה ב'
36	אנפורה ג'
40	אנפורה ד'
46	הוחדה
46	אבינו שבשמים
49	תפילות סיום
50	עזרת המאמינים

## התשבחות

9	1. בימי הציפיה א'
9	2. בימי הציפיה ב'
10	3. למולד האדון א'
11	4. למולד האדון ב'
11	5. למולד האדון ג'
12	6. לחג היגלות האדון
13	7. לימי צום הארבעים א'
13	8. לימי צום הארבעים ב'
14	9. על צלב האדון
14	10. לחג הפסחא - לתקופת הפסחא א'
15	11. לתקופת הפסחא ב'
16	12. לתקופת הפסחא ג'
16	13. לתקופת עלית האדון
17	14. ליום ראשון רגיל א'
18	15. ליום ראשון רגיל ב'
18	16. ליום ראשון רגיל ג'
19	17. ליום ראשון רגיל ד'

20	.....	18. על ההודיה
20	.....	19. לחגי מרים הקדושה
21	.....	20. לחגי השליחים
22	.....	21. לחגי הקדושים א'
22	.....	22. לחגי הקדושים ב'
23	.....	23. בימי חול א'
24	.....	24. בימי חול ב'
25	.....	25. בימי חול ג'
25	.....	26. בימי חול ד'
26	.....	27. בימי חול ה'
27	.....	28. למען הנפטרים

# סדר סעודת האדון

## ORDO MISSÆ

- הכל: † בְּשֵׁם הָאֵב וְהַבֵּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ - אֱלֹהִים אֶחָד. אָמֵן.
- הכהן: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְיָ.
- עונים: עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
- כ: חֶסֶד אֲדוֹנֵינוּ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ וְאַהֲבַת אֱלֹהִים הָאֵב וְרַעוּת  
רוּחַ הַקֹּדֶשׁ עִם כָּלְכֶם.
- ע: אָמֵן.
- או:
- כ: חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ וְהָאֲדוֹן יִשׁוּעַ  
הַמְּשִׁיחַ.
- ע: אָמֵן.

## הוידי • RITUS PÆNITENTIALES

- כ: אַחִים וְאַחִיּוֹת, נוֹדָה בַּחֲטָאֵינוּ כְּדִי לְהִתְכַוֵּן לְהַזְכֵּר  
רְזִי הַגָּאֻלָּה (או נוסח דומה).
- שהיה קצרה • Spatium silentii

## נוסח א

הכל: אָנִי מִתְּוֹדָה בְּפָנֵי אֵל שְׂדֵי וּבְפָנֵיכֶם, אֲחִים, כִּי  
 חָטָאתִי בְּמַחְשָׁבָה, בְּדַבּוּר, בְּמַעַשׂ וּבְמַחְדָּל; אֲכַן  
 חָטָאתִי וְאֲנִי מִבְּקֵשׁ מֵאֵת מְרִים הַפְּתוּלָה, מִכָּל  
 הַמַּלְאָכִים וְהַקְּדוֹשִׁים, וּמֵאֲתָכֶם, אֲחִים, לְהַעֲתִיר בְּעַדִּי  
 אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ דְרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

כ׳: יִרְחַם אוֹתָנוּ אֵל שְׂדֵי, יִסְלַח חַטָּאֵינוּ וַיְנַחֵלֵנוּ חַיִּי  
 נִצָּח.

ע׳: אָמֵן.

כ׳: יִשׁוּעַ, שְׁמַעְנוּ ע׳: יִשׁוּעַ, שְׁמַעְנוּ

כ׳: הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ ע׳: הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ

כ׳: הָאֲדוֹן, חַנּוּנוּ ע׳: הָאֲדוֹן, חַנּוּנוּ

## נוסח ב

כ׳: יִשׁוּעַ, בָּאתָ לְקָרוֹא לְחוֹטָאִים,

ע׳: יִשׁוּעַ, שְׁמַעְנוּ.

כ׳: הַמְּשִׁיחַ, נִשְׁלַחְתָּ לְחַבּוֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי לֵב,

ע׳: הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ.

כ׳: הָאֲדוֹן, אַתָּה יוֹשֵׁב לִימִין הָאָב לְהַפְּגִיעַ בְּעַדְנוּ,

ע׳: הָאֲדוֹן, חַנּוּנוּ.

כ: יִרְחַם אוֹתָנוּ אֵל שְׁדֵי, יִסְלַח חַטָּאֵינוּ וַיִּנְחַלֵּנוּ חַיִּי  
נִצַּח.  
ע: אָמֵן.

נוסח ג

כ: סִלַּח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חַטָּאנוּ.  
ע: לָךְ לְבַדָּה חַטָּאנוּ וְהִרְעַ בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂינוּ.  
כ: הִרְאֵנוּ, יי, חֲסִדָּה.  
ע: וַיִּשְׁעָה תַתֵּן לָנוּ.

כ: אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים  
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. רַחֵם גָּא  
עָלֵינוּ וְקַבְּלֵנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ וְהִבִּיאֵנוּ לְחַיִּי  
נִצַּח.  
ע: אָמֵן.

כ:	יְשׁוּעַ, שְׁמַעֲנוּ	ע:	יְשׁוּעַ, שְׁמַעֲנוּ
כ:	הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ	ע:	הַמְּשִׁיחַ, עֲזָרְנוּ
כ:	הָאֲדוֹן, חַנּוּנוּ	ע:	הָאֲדוֹן, חַנּוּנוּ

כבוד לאלוהים • GLORIA

כִּי: כְּבוֹד לְאֱלֹהִים בְּמִרוֹמִים

הַכֹּל: וְשְׁלוֹם עָלֵי אֲדָמוֹת לְבַנֵּי אָדָם שְׂבֵהֶם רָצָה.

אוֹתָהּ נִשְׁבַּח, אוֹתָהּ נִבְרַח;

לְפָנֶיהָ נִסְגֹּד וְלָהּ נִתֵּן יָקָר,

נֹדֶה לָהּ עַל תַּפְאֲרֹתָהּ כִּי רַבָּה.

אָנָּה יְיָ אֱלֹהִים, מֶלֶךְ הַשָּׁמַיִם, הָאֵב אֵל שְׂדֵי.

אָנָּה יְיָ, הַבֵּן הַיְחִיד, יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

אָנָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֵׁה הָאֱלֹהִים, בֶּן הָאֵב.

הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם, רַחֲמָנוּ.

אֵתָהּ הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם, קַבֵּל תַּחֲנֻנָנוּ.

אֵתָהּ הַיּוֹשֵׁב לִימִין הָאֵב, תַּחֲנֵנוּ!

כִּי אֵין קְדוֹשׁ וּזְלוֹתָהּ, אֵין אֲדוֹן וּזְלוֹתָהּ, אֵין עֲלִיוֹן

וּזְלוֹתָהּ, יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ

יַחַד עִם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ לְכָבוֹד אֱלֹהִים הָאֵב. אָמֵן.

מעַתַּר הַיּוֹם • Collecta

כִּי: וַתַּפְּלֶלָהּ

... בְּזָכוֹת (בְּשֵׁם) יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ בְּנֵד, הַחַי וּמוֹלֵךְ עִמָּךְ

בְּאַחֲדוֹת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

עִי: אָמֵן

## LITURGIA VERBI

מקרא ראשון - מזמור • Lectio prima - Psalmus

מקרא שני • Lectio secunda

הבשורה • Evangelium

כ': (בלחש) אל שדי אשר טהרת את שפתי ישעיהו הנביא, טהר לבי  
ושפתי למען אבשר כראוי את בשורתך הקדושה.

כ': יי עמכם.

ע': יי עמך.

כ': בשורת ישוע המשיח לפי .....

ע': לה תפבוד, יי.

אחרי הבשורה:

כ': אשרי שומעי דבר יי המקימים אותו.

ע': דבריה, יי, דברי אמת.

(הדרשה • Homilia)

אני מאמין • PROFESSIO FIDEI

נוסח "של השליחים"

אני מאמין באלהים, האב הכל-יכול,  
בורא שמים וארץ. ובישוע המשיח בנו יחידו אדוננו,  
שהורה מרוח הקדוש, נולד למרים הבתולה, סבל  
בימי פונציוס פילטוס, נצלב, מת ונקבר. ירד  
שאולה, קם מבין המתים ביום השלישי ועלה  
השמימה. יושב לימין האב אל שדי, משם יבוא

לשְׁפוֹט אֶת הַחַיִּים, וְאֶת הַמֵּתִים. אֲנִי מֵאֲמִין בְּרוּחַ  
הַקֹּדֶשׁ, בְּכַנְסֵיהַ הַקְּתוּלִית הַקְּדוּשָׁה, בְּאַחַדוֹת  
הַקְּדוּשִׁים, בְּמַחִילַת הַחַטָּאִים, בְּתַחִית הַגּוֹף וּבַחַיִּי  
הַנִּצְחָה. אָמֵן.

נוסח "שֶׁל גִּיקָאָה"

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱלֹהִים אֶחָד

הָאֵב הַכֹּל־יְכוּל, בּוֹרָא שָׁמַיִם וָאָרֶץ, כָּל־הַגְּלוֹי  
וְכָל־הַסְּמוּי. וּבְאֵדוֹן אֶחָד, יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, בֶּן יַחִיד  
לְאֱלֹהִים, אֲשֶׁר נוֹלַד מִן הָאֵב לְפָנֵי כָל־הַדּוֹרוֹת.

אֵל מֵאֵל, אוֹר מְאוֹר, אֵל אֶמֶת מֵאֵל אֶמֶת. לֹא נִבְרָא  
כִּי אִם מוֹלַד, עֲצָמוֹ עֲצָם הָאֵב, וְעַל יָדוֹ נַעֲשֶׂה הַכֹּל.  
בְּעִבּוּרָנוּ, בְּנֵי הָאָדָם, וְלִמְעַן יִשְׁעֲנוּ יָרֵד מִן הַשָּׁמַיִם.  
וְנִהְיֶה בְּשַׁר מְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּרַחֵם מְרִים הַבְּתוּלָה וְנַעֲשֶׂה  
אָדָם. וְנִצְלַב לְמַעַנְנוּ, סָבַל בִּימֵי פּוֹנְצִיוֹס פִּילָטוֹס  
וְנִקְבַר. וּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי קָם לְתַחִתָּה כְּדַבֵּר הַכְּתוּב  
וְעָלָה הַשְּׁמַיְמָה וְהוּא יוֹשֵׁב לְיְמִין הָאֵב. וְשׁוֹב יָשׁוּב  
בְּהוֹד לְשְׁפוֹט אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַמֵּתִים וְלֹא יִהְיֶה קֶץ  
לְמַלְכוּתוֹ.

וְאֲנִי מֵאֲמִין בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, הָאֵדוֹן, הַמְּחִיָּה, הַנוֹבֵעַ  
מִהָאֵב וּמֵהַבֶּן. לוֹ סוּגְדִים וְלוֹ נוֹתָנִים יִקָּר כָּלֵאָב  
וְכָלֵבָן, וְהוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי הַנְּבִיאִים.

וְאֲנִי מֵאֲמִין בְּכַנְסֵיהַ הָאֶחָת, הַקְּדוּשָׁה, הַקְּתוּלִית  
וְהַשְּׁלִיחִית.

וְאֲנִי מוֹדֶה בְּטְבִילָה הָאֶחָת לְמַחִילַת הַחַטָּאִים וּמַצְפָּה  
לְתַחִית הַמֵּתִים וּלְחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. אָמֵן.

## LITURGIA EUCHARISTICA

## ההגשה • OFFERTORIUM

כ': בָּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ. לָךְ אָנוּ מִגִּישִׁים אֶת אֲשֶׁר נָתַתְּ בְּיַד  
רַחֲבֵה, אֶת פְּרֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר גַּם הָאָדָם עָמַל בּוֹ; יְהִי  
רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שְׂיִהְיֶה לָנוּ לֶחֶם חַיִּים.

ע': בָּרוּךְ יי לְעוֹלָם וָעֶד.

(כהן בלחש) פָּרוּז הַמַּיִם וְחַיִּין הַלֵּל, יֵאוֹת אֱלֹהִים לְשִׁתְּפֵנוּ בַּחַיִּי,  
הוּא אֲשֶׁר הוֹאִיל לְקַבֵּל עַל עֲצָמוֹ חַיִּי בְּשָׂר וָדָם.

כ': בָּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי  
הַגֶּפֶן. לָךְ אָנוּ מִגִּישִׁים אֶת אֲשֶׁר נָתַתְּ בְּיַד רַחֲבֵה,  
אֶת דָּם הָעֵנָב אֲשֶׁר גַּם הָאָדָם עָמַל בּוֹ; יְהִי רְצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ שְׂיִהְיֶה לָנוּ כּוֹס יְשׁוּעוֹת.

ע': בָּרוּךְ יי לְעוֹלָם וָעֶד.

(כהן בלחש) בְּרוּחַ עֲנָה וּבִנְפֶשׁ נַחֲמָה מִבְּקָשִׁים אָנוּ לְהִתְקַבֵּל לְפָנֶיךָ,  
יי. יִקְרַב נָא קִרְבָּנֵנוּ חַיִּים כִּד שְׂיִשָּׂא חוֹ לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ.  
(בנטלו את ידיו) לֵב טְהוֹר בָּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן סִדַּשׁ בְּקַרְבִּי.

כ': נִתְפַּלְלָהּ, אַחִים וְאַחִיּוֹת, לְמַעַן תִּרְאֶה עֲבוֹדָתֵנוּ  
לְאֱלֹהִים הָאֵב, אֵל שְׂדֵי. (דומיה)

יִשְׁמַע ה' אֶת תַּחֲנֻתְךָ וַיִּקְבַּל מִיָּדְךָ אֶת הַקֶּרְבָּן הַזֶּה  
לְכַבֹּדוֹ וּלְתַהֲלַת שְׁמוֹ, לְמַעַנְנוּ וּלְמַעַן בְּנִסִּיתוֹ הַקְּדוּשָׁה

ע': אָמֵן.

## תפילת ההודיה • PREX EUCHARISTICA

## תשבחה • Præfatio

כ': יי עֲמָכֶם  
 ע': יי עֲמָהּ.  
 כ': גִּדְלוּ לִי אֱתִי  
 ע': וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.  
 כ': נוֹדָה לִי אֱלֹהֵינוּ  
 ע': כִּךְ נֶאֱתָה, כִּךְ יֶאֱתָה.

תשבחה לפי הימים (ר' עמי הבאים)

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת,  
 מְלֵא שָׁמַיִם וָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.  
 הוֹשַׁעֲנָא בְּמַרוֹמִים. בְּרוּךְ הֵבָא בְּשֵׁם יי.  
 הוֹשַׁעֲנָא בְּמַרוֹמִים.

## התשבחות

18.....	15. ליום ראשון רגיל ב'	9.....	1. בימי הציפיה א'
18.....	16. ליום ראשון רגיל ג'	9.....	2. בימי הציפיה ב'
19.....	17. ליום ראשון רגיל ד'	10.....	3. למולד האדון א'
20.....	18. על ההודיה	11.....	4. למולד האדון ב'
20.....	19. לחגי מרים הקדושה	11.....	5. למולד האדון ג'
21.....	20. לחגי השליחים	12.....	6. לחג היגלות האדון
21.....	21. לחגי הקדושים א'	13.....	7. לימי צום הארבעים א'
22.....	22. לחגי הקדושים ב'	13.....	8. לימי צום הארבעים ב'
23.....	23. בימי חול א'	14.....	9. על צלב האדון
24.....	24. בימי חול ב'	14.....	10. לחג הפסחא - לתי הפי א'
25.....	25. בימי חול ג'	15.....	11. לתקופת הפסחא ב'
25.....	26. בימי חול ד'	16.....	12. לתקופת הפסחא ג'
26.....	27. בימי חול ה'	16.....	13. לתקופת עלית האדון
27.....	28. למען הנפטרים	17.....	14. ליום ראשון רגיל א'

## נוסחים שונים של התשבתה • PRÆFATIONES

1. בימי הציפיה א' • IN ADVENTU 1

הן נָאָה וַיָּאָה לְהוֹדוֹת לְךָ,  
 יי, הָאֵב הַקְדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנְּצַחִי,  
 וְלִהְלֵלְךָ בְּכֹל עֵת וּבְכֹל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יְשׁוּעַת הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

הָרִי בְּבוֹאוֹ הָרֵאשׁוֹן לְבֵשׁ בְּשָׂר כְּכֵן תְּמוֹתָהּ  
 כְּדִי לְהֵבִיא לִידֵי שְׁלָמוֹת אֶת מִתְנֹת הַבְּרִית הָרֵאשׁוֹנָה  
 וְלִפְרוֹץ לָנוּ דְרָךְ אֶל יְשׁוּעַת הַנְּצִיחַ;  
 וְהוּא גַם יָשׁוּב בְּהוֹד לְהַנְחִיל לָנוּ בְּפִרְהוּסֵיהָ  
 אֶת אֲשֶׁר הִבְטַחְתָּ.  
 לְזֹאת אָנוּ מְצַפִּים בְּצִפְיָה דְרוּכָה  
 וְעַם צָבָא הַמַּלְאָכִים נְשִׁיר עַד בְּלֵי דֵי  
 אֶת שִׁיר כְּבוֹדְךָ:

2. בימי הציפיה ב' • IN ADVENTU 2

הן נָאָה וַיָּאָה לְהוֹדוֹת לְךָ,  
 יי, הָאֵב הַקְדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנְּצַחִי,  
 וְלִהְלֵלְךָ בְּכֹל עֵת וּבְכֹל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יְשׁוּעַת הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

אֶת יְמֵי הַמְּשִׁיחַ בְּשָׂרוֹ וּבִיָּאֵי יִשְׂרָאֵל מִיְמֵי קֶדֶם  
 וְלוֹ חֶכְמָה הַעֲלָמָה הִהְרָה בְּאַהֲבָה רַבָּה;  
 יוֹחֲנָן הַמַּטְבִּיל הִכְרִיז עַל בּוֹאוֹ הַקָּרֵב  
 וְעַם הוֹפְעָתוֹ הִצְבִּיעַ עָלָיו לְפָנָי הַכֹּל.  
 הוּא עֲצָמוֹ מְעוֹרָר אוֹתָנוּ לְהִתְכַּוֵּן לְרוֹן הַמוֹלָד  
 כְּדֵי שְׂמִימָצָאנוּ בְּבוֹאוֹ שׁוֹקֵדִים בַּתְּפִלָּה  
 וּמְהַלְלִים בְּשִׂמְחָה אֶת שְׁמוֹ הַמְּבֻרָךְ.  
 עַל כֵּן נִוְדָה לָּךְ עִם מְלֹאכֵי מְרוֹם וּקְדוּשֵׁי  
 כָּל הַדּוֹרוֹת וְנֹאמַר:

3. למוֹלַד הָאֲדוֹן א' 10 DE NATIVITATE DOMINI

הֵן נִאָּה וְיָאָה לְהוֹדוֹת לָּךְ, יי,  
 הָאֵב הַקְּדוּשׁ, הָאֵל הַכֹּל־יִכּוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וְלִהְלֵלָּךְ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 כִּי כְּבוֹדָךְ נִגְלָה לָנוּ בְּיוֹ  
 חֲדָשׁ בְּרוֹן דְּבַר אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִהְיָה בְּשָׂר׃  
 בְּרֹאוֹתָנוּ אוֹתוֹ יִדְעֵנוּ אֶת אֱלֹהִים  
 וּבְעֻקְבוֹתָיו נִמְשַׁכְנוּ אֶל אַהֲבַת הַבְּלִת־נִרְאָה.  
 לָכֵן אָנוּ נוֹשָׂאִים קוֹלָנוּ  
 יַחַד עִם כָּל הַמְּלֹאכִים,  
 עִם הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם וְנִשְׂרֵי  
 עַד בְּלֵי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

## 4. למולד האדון ב' • 2 DE NATIVITATE DOMINI

הן נָאָה וְיָאָה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יְיָ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וְלַהֲלֵלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 בְּרוּ הַמּוֹלֵד נִתְגַּלָּה לְעֵינֵינוּ הַבְּלִתִּי-נִרְאָה  
 וַדְּבַר הָאֵב, אֲשֶׁר לְפָנַי הָעוֹלָמִים,  
 הוֹפִיעַ בְּעֵת מַעֲתוֹת הָעוֹלָם;  
 הוּא הַקִּים אֶת הַבְּרִיאָה מִגְּפִילָתָהּ,  
 חֲדָשׁ תִּבְל פְּקָדִים וְקָרָא שׁוּב  
 אֶל הַמַּלְכוּת אֶת הָאָדָם הָאוֹבֵד מִנִּי אַתָּה.  
 לָכֵן אָנוּ נוֹשָׁאִים קוֹלֵנוּ  
 יַחַד עִם כָּל הַמַּלְאָכִים,  
 עִם הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם וְנִשִּׁיר  
 עַד בְּלִי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

## 5. למולד האדון ג' • 3 DE NATIVITATE DOMINI

הן נָאָה וְיָאָה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יְיָ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וְלַהֲלֵלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

בו נִכָּר הַיּוֹם פְּלֵא תִּקְוֵנוּ  
 שֶׁהִגִּשְׁם בְּרוֹז הַחֲלִיפִין:  
 דִּבֶּר אֱלֹהִים לֹבֵשׁ בְּשָׂר וְדָם  
 וְהֶאֱדָם לֹבֵשׁ הַדֶּר הָאֱלֻמוֹת  
 וְגַם אָנוּ שְׂתַפִּים לְגֹרְלוֹ  
 וְנַחֲלַתְנוּ הִיא חַיֵּי עוֹלָמִים.  
 לְכֵן אָנוּ מְצַרְפִּים קוֹלְנוּ לְקוֹלוֹת הַמַּלְאָכִים  
 הַשָּׂרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת שִׁיר הַקְּדוֹשָׁה:

6. לחג היגלות האדון • DE EPIPHANIA DOMINI

הֵן נֵאָה וְיָאָה לְהוֹדוֹת לָךְ,  
 יְיָ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וְלִהְלֵלְךָ בְּכֹל עֵת וּבְכֹל אֶתֶר,  
 כִּי הַיּוֹם גִּלִּית בְּמִשִּׁיחַ, אֹרֶךְ לְגוֹיִים,  
 אֶת רִז הַיְשׁוּעָה וְכִשְׁהוֹפִיעַ בְּתוֹכְנוּ כְּבֵן תְּמוֹתָהּ  
 חֲדָשְׁתְּנוּ בְּזִיו כְּבוֹדוֹ שֶׁל חַיֵּי לְעוֹלָמִים.  
 לְכֵן נִשְׁיֵר עִם כָּל הַמַּלְאָכִים  
 וְעִם קְדוֹשֵׁיךָ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ  
 מְכֹל הָעַמִּים, וְנֹאמַר:

7. לימי צום הארבעים א' • 1 IN QUADRAGESIMA

הן נָאָה וְנָאָה לְהוֹדוֹת לָךְ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוּל וְהַנְּצַחִי,  
 וְלִהְלֵלָךְ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרֹךְ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 כִּי מִדֵּי שָׁנָה מִזְמַן אֶתָּה לְמֵאֲמִינִיָּה יְמֵי תַעֲנִית  
 לְמַעַן יִתְכַוְּנֵנוּ בְּלֵב מְטֹהֵר לְשִׁמְחַת הַפֶּסַחָא.  
 בְּזֶה רְצִיחַת שְׁיִתְמַסְרוּ לְתַפְלָה בְּכוֹנָה יִתְרָה  
 וְיִרְבוּ בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים מִתּוֹךְ אֲהָבָה כְּנָה,  
 כִּי שִׁיגִיעוּ בְּעֶזְרַת תְּקִדִישֵׁי הַיֵּשׁוּעָה  
 אֶל מְלֵא הַחֶסֶד הַמְּבֹטָח לְבָנֶיהָ.  
 לְכֵן אָנוּ מְצַרְפִּים קוֹלְנוּ לְקוֹלוֹת  
 הַמְּלֵאכִים הַשָּׁרִים יוֹמָם וְלַיְלָה  
 אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

8. לימי צום הארבעים ב' • 2 IN QUADRAGESIMA

הן נָאָה וְנָאָה לְהוֹדוֹת לָךְ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוּל וְהַנְּצַחִי,  
 וְלִהְלֵלָךְ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 כִּי בְּתַעֲנִית מְדַכָּא אֶתָּה אֶת רַע הַיֵּצֵר,  
 מְרוֹמָם אֶת הַנְּפֶשׁ, מְעוֹרֵר מִדּוֹת טוֹבוֹת וְגוֹמֵל גְּמוּלָן,

בזכות ישוע המשיח אדונינו.  
 דרכו משבחים אותה המלאכים והשרפים הקדושים,  
 ואנו בקשה שיתר אף לקולנו להשמע  
 עם קולם בשיר הקדשה:

9. על צלב האדון • DE PASSIONE DOMINI

הן נאה ויאה להודות לה,  
 יי, האב הקדוש,  
 האל הכל-יכול והנצחי,  
 ולהללה בכל עת ובכל אֶתֶר,  
 כי בעץ הצלב יסדת ישע למין האנושי  
 למען יהיה מוצא המות למקור החיים  
 והמנצח בעץ ינצח בעץ על ידי המשיח אדונינו.  
 דרכו משבחים אותה המלאכים והשרפים הקדושים,  
 ואנו בקשה שיתר אף לקולנו להשמע  
 עם קולם בשיר הקדשה:

10. לחג הפסחא - לתקופת הפסחא א' • PASCHALIS I

הן נאה ויאה להודות לה,  
 יי, בכל עת וכל שפן ביום זה (באלה הימים)  
 לתת לה יקר וכבוד  
 כי גופה שה הפסח שלנו הוא המשיח.  
 אמת נכון: הוא השה הנושא תטאת העולם,

אֲשֶׁר בְּמוֹתוֹ בִּלְע מוֹתָנוּ  
 וּבִתְקוּמָתוֹ חֲדָשׁ חַיֵּינוּ.  
 עַל כֵּן מְלֵאָה שְׂמֵחַת הַפֶּסַח  
 אֶת לֵב הַגִּטְבָּלִים בְּרַחֲבֵי תַבֵּל,  
 וּבְמַרְוֵי שָׁמַיִם שָׁרִים הַמְּלֵאכִים עַד בְּלֵי דֵי  
 אֶת שִׁיר הַקְּדוֹשָׁה:

11. לתקופת הפסחא בי • PASCHALIS 2

הֵן נֶאֱמָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, בְּכָל עֵת וְכָל שָׁבֹן בְּאֵלֵה הַיָּמִים  
 כַּאֲשֶׁר נִזְבַּח שֶׁהַפֶּסַח שְׁלָנוּ, הוּא הַמְּשִׁיחַ.  
 הוּא שֶׁהַקִּים בְּנֵי אוֹר הַמְּבֹטָחִים לְחַיֵּי נִצְחָה  
 וְגַם פָּתַח אֶת שַׁעְרֵי מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם  
 לְפָנָי הַמְּאִמְנִים בּוֹ; שֶׁהָרִי בְּמוֹתוֹ תִּלְצָנוּ מִמּוֹת  
 וּבְרָזוּ תְקוּמָתוֹ מֵהַמֵּתִים  
 גַּם אָנוּ נַעֲשִׂים כְּכֹר עֲתָה שְׂתַפִּים לוֹ בַּתְּחִיָּה.  
 עַל כֵּן מְלֵאָה שְׂמֵחַת הַפֶּסַח אֶת לֵב  
 הַגִּטְבָּלִים בְּרַחֲבֵי תַבֵּל,  
 וּבְמַרְוֵי שָׁמַיִם שָׁרִים הַמְּלֵאכִים  
 יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת שִׁיר הַקְּדוֹשָׁה:

12. לתקופת הפסחא ג' • PASCHALIS 3

הַן נִאָה וַיֵּאָה לְהוֹדוֹת לָהּ, יי,  
 בְּכָל עֵת וְכָל שָׁכַן בְּאֵלֶּה הַיָּמִים  
 כַּאֲשֶׁר נִזְבַּח שָׁה הַפֶּסַח שְׁלָנוּ, הוּא הַמְּשִׁית.  
 הוּא אֲשֶׁר מִגִּישׁ לְפָנֶיהָ אֶת עֲצָמוֹ כְּקָרְבָן  
 בְּעַד כָּלֵנוּ אַחַת וּלְתַמִּיד,  
 הוּא שְׁעוֹמֵד לְפָנֶיהָ בְּכָל עֵת כְּמַלְיָן יֵשֶׁר  
 וּמִפְּגִיעַ לְמַעַנְנוּ.  
 הוֹמַת וְהִנֵּה גִבֹר עַל הַמּוֹת,  
 הַקָּרִיב אֶת חַיָּיו וְהִנֵּה הוּא חַי לְעוֹלָמִים.  
 עַל כֵּן מִלְּאָה שְׂמַחַת הַפֶּסַחָא  
 אֶת לֵב הַנְּטַבְּלִים בְּרַחֲמֵי תַבֵּל,  
 וּבְמַרוֹמֵי שָׁמַיִם שָׂרִים הַמְּלֹאכִים יוֹמֵם וְלַיְלָה  
 אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

13. לתקופת עליית האדון • DE ASCENSIONE DOMINI

הַן נִאָה וַיֵּאָה לְהוֹדוֹת לָהּ, יי,  
 הָאֵב הַקְּדוֹשׁ, הָאֵל הַכֹּל־יְכוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וְלִהְלֶלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 כִּי יִשׁוּעַ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,  
 אֲשֶׁר הָרַס אֶת שְׁלֵטוֹן הַחַטָּא וְהַמּוֹת,  
 עָלָה (הַיּוֹם) הַשְּׁמַיְמָה לְעֵינֵי כָּל הַמְּלֹאכִים  
 וְהוּא הַמִּגִּישׁ בֵּין אֱלֹהִים וְאָדָם,

שופט העולם ואדון האדונים.  
 אך בהלקחו למרום לא נפרד מטבע אנוש,  
 כי אם הקדימנו כראש העדה בדרך למלכות,  
 ולנו לאיברי גופו נתן את התקנה  
 לבוא בעקבותיו אל הכבוד.  
 על כן מלאה שמחת הפסחא  
 את לב הנטפלים ברחבי תבל,  
 ובמרומי שמים שרים המלאכים  
 יומם ולילה את שיר הקדשה:

14. ליום ראשון רגיל א' 1 • DE DOMINICIS "PER ANNUM"

הן נאה ויאה להודות לך, יי,  
 האב הקדוש, האל הפל־יכול והנצחי,  
 ולהללה בכל עת ובכל אֶתֶר,  
 דרך ישוע המשיח אדוננו.  
 הוא הפליא לעשות ברו הפסחא  
 והעבירנו מעל החטא אל הכבוד;  
 הלא נקראנו עם סגלה, ממלכת כהנים, גוי קדוש  
 וברחבי תבל יכולים אנו לבשר את גבורותיה  
 ולהלל שמה על שקראת לנו  
 מחשה וצלמות אל אורה הנפלא.  
 לכן עם מלאכי מרום וכל קדושיה  
 נשיר עד בלי די את שיר הקדשה:

15. ליום ראשון רגיל ב' • 2 "PER ANNUM" DE DOMINICIS

הַן נִאָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוֹל וְהַנְּצַחִי,  
 וּלְהַלְלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 הֲלֵא בָרַב חֲמֵלְתוּ לְאָדָם הַתּוֹעֵה  
 הוֹאִיל לְהוֹלִיד לְמַרְיָם הַעֲלָמָה  
 וּבִשְׂאֵתוֹ אֶת יִסּוּרֵי הַצֶּלֶב  
 חֲלִץ אוֹתָנוּ מִמּוֹת עַד;  
 וְכֵן בְּקוֹמוֹ מִבֵּין הַמֵּתִים  
 הַקְּרִיב לָנוּ חַיִּים אִין קִיז.  
 לְכֵן עִם מְלֶאכִי מְרוֹם וְכֹל קְדוֹשֵׁיהּ  
 נְשִׂיר עַד בְּלִי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

16. ליום ראשון רגיל ג' • 3 "PER ANNUM" DE DOMINICIS

הַן נִאָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוֹל וְהַנְּצַחִי,  
 וּלְהַלְלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 בְּהַלְדָּתוֹ הֵבִיא תְּקוּן לְעוֹלָם  
 וּבִיְסוּרֵיוֹ נִשְׂא חֲטָאֵינוּ;

בְּקוֹמוֹ מֵעַם הַמֵּתִים נָתַן לָנוּ גִישָׁה לְחַיֵּי הַנִּצְחָה  
 וּבְעֲלִיתוֹ אֶל יְמִינָהּ, הָאֵב,  
 פָּתַח לָנוּ אֶת שַׁעְרֵי הַמַּלְכוּת.  
 לָכֵן עִם מַלְאָכֵי מְרוֹם וְכָל קְדוֹשֵׁי  
 נְשִׂיר עַד בְּלֵי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

17. ליום ראשון רגיל ד' 40 "PER ANNUM" DE DOMINICIS

הֵן נֶאֱמָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנִּצְחָה,  
 כִּי אַתָּה בּוֹרָא כָּל יְסוּדוֹת הָעוֹלָם,  
 אַתָּה אֲדוֹן הָעֲתוֹת וְהַזְמַנִּים.  
 אַתָּה בְּרָאתָ אֶת הָאָדָם בְּצַלְמְךָ,  
 בִּידוֹ מְסִרְתָּ אֶת פְּלִאֵי הַבְּרִיאָה  
 וְהַמְשַׁלְתָּהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ  
 לְמַעַן יִשָּׂא קוֹלוֹ בְּשִׁיר  
 מְרֹב פְּלִיאָה וַיְהַלְלֶךָ תָּמִיד  
 דְּרָה הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנָנוּ.  
 לָכֵן גַּם אָנוּ נִשְׁמִיעַ שִׁיר תּוֹדָה  
 עִם צְבָא הַשָּׁמַיִם, עִם הָאָרֶץ וְהַיָּם  
 וְעִם כָּל אֲשֶׁר בָּם וְנִשְׁבַּח שְׁמֶךָ וְנֵאמַר:

18. על ההודיה • DE SS.MA EUCHARISTIA

הן נִאֶה וְיֵאָה לְהוֹדוֹת לְךָ,  
 יי, הָאֵב הַקָּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וְלִהְלֹלָה בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 אֲכֵן הוּא הִכְהֵן לְעוֹלָם אֲשֶׁר הִתְקִין אֶת הַקָּרְבָּן  
 שִׁגֵּשׁ לְפָנֶיךָ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ:  
 הִגִּישׁ לְךָ אֶת עֲצָמוֹ כְּעוֹלָה לִישׁוּעַת הָאָדָם  
 וְצוּנָנוּ לְהַעֲלוֹת לְפָנֶיךָ אֶת זְכוּרֹן מַעֲשָׂהוּ;  
 בְּשָׂרוֹ הַמְּחוּלָּל מִפְּשָׁעֵינוּ  
 מְחֻזָּק אֶת הַנוֹחַד בּוֹ וְדָמוֹ שֶׁנִּשְׁפָּף מִטְהָרוֹ.  
 עַל כֵּן אָנּוּ נוֹשְׂאִים קוֹלְנוּ יַחַד עִם הַמַּלְאָכִים  
 וְכָל קְדוֹשֵׁי וְשָׂרִים עַד בְּלִי דֵי אֶת שִׁיר כְּבוֹדָךָ:

19. לחגי מרים הקדושה • DE BEATAVIRGINE MARIA

הן נִאֶה וְיֵאָה לְהוֹדוֹת לְךָ, יי,  
 עַל הַנִּפְלְאוֹת אֲשֶׁר פָּעַלְתָּ בְּקֶרֶב קְדוֹשִׁיךָ,  
 וְכִדֵּי לְהַעֲלוֹת אֶת זְכוּרָתְךָ שֶׁל מְרִים הַעֲלָמָה הַמְּבֹרָכָה  
 אֵין יָפָה מִלְּהַשְׁמִיעַ שׁוּב אֶת דְּבָרֵי הוֹדִיתָה לְשִׁמְךָ:  
 גְּדוּלוֹת עֲשִׂיתָ לָּהּ, אֵל שֶׁנִּי, וְחִיל עֲשִׂיתָ בְּזוֹרְעָה;  
 חֲסִדָּה עַל יִרְאִיָּה מִהוֹר לְדוֹר  
 וְזְכוּרָתְךָ אֶת רַחֲמֶיךָ לְאַבְרָהָם וְלְזֶרְעוֹ:

רֵאִיתָ בְּעֵינֵי אֲמִתְךָ וּמִמָּנָה נוֹלַד מוֹשִׁיעַ הָעוֹלָם,  
 בְּנֵה יִשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ. דַּרְכוֹ מְשֻׁבָּחִים אוֹתְךָ הַמְּלַאכִים  
 הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ וּמְרַנְּנִים בְּשִׂמְחָה אֵין קֵץ.  
 אַף לָנוּ יִתֵּר לְצַרְךָ קוֹלְנוּ וְלִשִׁיר עִמָּהֶם  
 אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

20. לחגי השליחים • DE APOSTOLIS

הֵן נֶאֱמָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לְךָ,  
 יְיָ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יָכוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וְלַהֲלִלְךָ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 כִּי יִסְדַּתְּ עַל שְׁנַיִם-עָשָׂר הַשְּׁלִיחִים  
 אֶת קְהֵלֶת בְּנֵה הִיא כְּנִסְיָתְךָ,  
 כְּדֵי שֶׁתְּהִיָּה בְּעוֹלָם אוֹת וְסִמּוֹל חַי שֶׁל קְדוּשָׁתְךָ  
 וּתְבַשֵּׂר לְכָל הַבְּרִיּוֹת אֶת בְּשׂוֹרֶת מְלָכוֹת הַשָּׁמַיִם.  
 עַל כֵּן נִהְלַל שְׁמֶךָ וְעַם צְבֵא הַשָּׁמַיִם  
 וְכָל קְדוֹשֵׁיךָ בְּשִׂמְיעַ עַד בְּלֵי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

## 21. לחגי הקדושים א' • DE SANCTIS 1

הן נָאָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָךְ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וּלְהַלְלֶךָ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 כִּי מְבָרַךְ אַתָּה בְּעֵדֵת קְדוֹשִׁים  
 וּכְשֶׁאַתָּה גּוֹמֵל לָהֶם עַל זְכוֹתָם בְּעֵטְרַת כְּבוֹד,  
 נָתַן הַכְּבוֹד לְפַעֲלַת חֶסֶדְךָ.  
 אֵת חַיֵּיהֶם הִצַּבְתָּ כְּנֹר לְדַגְלֵנוּ וְנִתַּתָּ לָנוּ רַעוּת  
 וְשִׁתְּפוּת אִתָּם וְאַף עוֹר תְּפַלְתָּם,  
 כְּדִי שֶׁנִּקְבַּל עֲדוּד מֵעֲדֵי הַמַּלְכוּת  
 וְנִדְעַ לְהִתְמַיֵּד לְלֹא כֶּשֶׁל עַד לְגִמְרַ הַמְרוֹץ שֶׁהִטַּל  
 עָלֵינוּ; וְאִזּוּ בְּבוֹא הָעֵת נִזְכֶּה יַחַד אִתָּם בְּעֵטְרַת כְּבוֹד  
 לֹא יִבַּל מִיַּדִּי יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 לָכֵן עִם מְלֶאכִי מְרוֹם וְכָל הַצַּדִּיקִים  
 אֲשֶׁר קִדְּשׁוּ אֶת שְׁמֶךָ  
 נִשְׁמִיעַ עַד בְּלֵי דֵי אֵת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

## 22. לחגי הקדושים ב' • DE SANCTIS 2

הן נָאָה וַיָּאֵה לְהוֹדוֹת לָךְ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וּלְהַלְלֶךָ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,

דָּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 אֲכֹן קְדוֹשִׁיָּהּ בְּדָרָךְ תִּיְהֶם מְעִידִים  
 עַל פְּעֻלָּתָהּ בְּעוֹלָם,  
 כִּי אַתָּה הוּא הַנּוֹתֵן לְכַנְסִיתָהּ  
 לְהַגִּיב פְּרִי בְּכָל דּוֹר וּלְגַלוֹת מִחֲדָשׁ  
 אֶת כַּח אֶהְבֵּתָהּ הַבְּלָתִי-נִלְאִית.  
 כִּדִּי שְׁתַּגְּשֵׁם בְּמִלּוּאָה גְּאֻלַּת הָאָדָם,  
 אֲף אָנוּ תִּיְבִים לְחִיּוֹת כְּדַגְמָתָם  
 בְּסִמְכֵנוּ עַל עוֹר תְּפִלָּתָם.  
 עַל כָּל אֵלֶּה נּוֹדֶה לָּהּ, אֱלֹהֵינוּ,  
 וְנִהְלֵל שְׁמָהּ עִם מְלֶאכֵי מְרוֹם  
 וְכָל קְדוֹשִׁיָּהּ וְנֹאמֵר:

23. בימי חול אי • COMMUNIS 1

הֵן נֶאֱמָה וְיֵאָה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יְיִ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל-יְכוּל וְהַנְּצָחִי,  
 וְלִהְלֵלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דָּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 כִּי רְצִיָּת לְקַבֵּץ בּוֹ אֶת כָּל הַבְּרִיאָה  
 וּמִשְׁפַּע תִּיּוֹ הַעֲנֻקָתָ לְכָלֵנוּ;  
 וְהוּא, חֲרָף מַעֲמָדוֹ הָאֱלוֹהִי,  
 שֵׁם אֶת עֲצָמוֹ לְאִין וְהַשְׁתִּיחַ שְׁלוֹם לְכָל בְּזוֹכוֹת דָּמוֹ

אֲשֶׁר נִשְׁפָּה מֵעַל הַצֶּלֶב.  
 לְכֹן נִשְׂא שְׁמוֹ מֵעַל כָּל שָׁם  
 וְהוּא מְקוֹר תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים  
 לְכָל הַשּׁוֹמְעִים בְּקוֹלוֹ.  
 עַל כֵּן נִגִּיל עִם מְלֹאכֵי מְרוֹם  
 וְעַם קְדוֹשִׁיָּהּ וְנִשְׁמִיעַ אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

24. בימי חול ב' • 2 • COMMUNIS

הֵן נֹאֶה וְיֹאֶה לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנִּצְחִי,  
 וְלִהְלֶלְהָ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָה יְשׁוּעַת הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 כִּי בְטוֹבָה בְּרָאתָ אֶת הָאָדָם,  
 אֵהּ הוּא חָטָא לָהּ וּבְצַדִּיק גִּרַשׁ מֵעַל פָּנֶיהָ  
 וְאֶתָּה הָאֵל הַחַנּוּן נַחֲמֵתָ עַל הָרָעָה  
 וּגְאֹלְתָהּ בְּרַב חַמְלָה בְּיַד הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.  
 עַל כֵּן מְהֻלָּלִים אוֹתָהּ שְׁמַיִם וָאָרֶץ בְּשִׁיר קֹדֶשׁ  
 וְאֲנוּ מְזַמְרִים לָהּ יַחַד עִם כָּל הַמְּלֹאכֵי לְאִמּוֹר:

25. בימי חול ג' • 3 COMMUNIS

הַן נֶאֱמָה וַיֵּאָהֵב לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יָכוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וּלְהַלְלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵינוּ.  
 כִּי אַתָּה יִסְדַּתְּ אֶת הַמִּין הָאָנוּשִׁי בְּדַבְּרָהּ,  
 הֵלֵא הוּא בְּנֵה הָאֱהוּב, וְגַם דְּרָכּוֹ פָּעֲלָתָּ בְּחַמְלָה  
 כְּדֵי לְהַבִּיאַ עַל תְּקוּנֹנוֹ אֶת הָאָדָם הַפּוֹשֵׁל.  
 עַל כֵּן בְּכָל תַּבִּיל שָׁר כָּל יְצִיר שִׁיר הַלֵּל לְיוֹצְרוֹ  
 וְעַם הַגְּאוּלִּים יַחַד עִם כָּל קְדוֹשֵׁיךָ  
 מְשַׁמְיַע הַוְדָּיָה;  
 וְאַף אָנוּ נִצְרָף קוֹלְנוּ וְנִשִּׁיר  
 אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

26. בימי חול ד' • 4 COMMUNIS

הַן נֶאֱמָה וַיֵּאָהֵב לְהוֹדוֹת לָהּ,  
 יי, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 הָאֵל הַכֹּל־יָכוֹל וְהַנְּצָחִי,  
 וּלְהַלְלָהּ בְּכָל עֵת וּבְכָל אֶתֶר,  
 דְּרָךְ יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵינוּ.  
 אָמֵנָם אֵינָה זְכוּקָה לְתַשְׁבְּחוֹתֵינוּ,  
 אֶךְ אַתָּה הוּא הַמְּעוֹרֵר אֶת לִבֵּנוּ לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ:

אין תהלתנו מוסיפה לזיוה,  
 אה לנו היא דרה המובילה אליה,  
 האל המושיע, בזכות המשיח אדוננו.  
 לו מודים ולו מרגנים שמים וארץ  
 ואף צבא מלאכי מרום השמים  
 בקול לא ידום:

27. בימי חול ה' 5 • COMMUNIS

הן נאה ויאה להודות לה,  
 יי, האב הקדוש,  
 האל הפל־יכול והנצחי,  
 ולהללה בכל עת ובכל אֶתֶר,  
 דרה ישוע המשיח אדוננו.  
 את זכר מותו אנו מעלים באהבה,  
 על קומו משאול אנו מכריזים באמונה ערה  
 ולשובו בהוד אֶנְחֵנו מצפים בתקוה איתנה.  
 על פן עם מלאכי מרום  
 וכל קדושיה נשיר עד בלי די  
 את שיר הקדשה:

28. למען הנפטרים • PRO DEFUNCTIS

הן נָאָה וְיָאָה לְהוֹדוֹת לָךְ,

יְי, הָאֵב הַקָּדוֹשׁ,

הָאֵל הַכֹּל־יְכוּל וְהַנְּצָחִי,

וְלִהְלֹלָהּ בְּכֹל עֵת וּבְכֹל אֶתֶר,

דְּרָךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

כִּי מֵאֲזוּ תְקוּמָתוֹ זָרַח עָלֵינוּ אוֹר הַתְּקוּנָה לְתַחֲיֵיתֵנוּ

אָנוּ וְאִם מְעַצִּיב אוֹתֵנוּ גּוֹרֵל הָאָדָם

הַהוֹלֵךְ בְּדְרָךְ כָּל בָּשָׂר,

הֲרִי נַחֲמָה לָנוּ בְּהִבְטָחַת חַיֵּי הַנְּצִיחַ.

כִּי לְמַאֲמִינִים בָּךְ, יְי,

לֹא נִקְפָּד חוּט חַיֵּיהֶם,

אֶלָּא מִמִּיר אֶתָּה אוֹתָם לְחַיִּים תְּדַשִּׁים

וּבַהֲתַמוּט מִשְׁכָּנָם עָלֵי אֲדָמוֹת

נִכּוֹן לָהֶם מוֹשֵׁב עוֹלָמִים בְּמַלְכוּת.

עַל כֵּן עִם מְלֹאכֵי מְרוֹם וְכֹל קְדוֹשֵׁיךָ

נְשִׁיר עַד בְּלִי דֵי אֶת שִׁיר הַקְּדוּשָׁה:

## אנפורה א' • PREX EUCHARISTICA I

כ' אֵלֶיךָ, הָאֵב הַרְחוּם, מִעֲתִירִים אֲנַחְנוּ בְּעֲנֹה בְּרַךְ יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, בְּנֵה וְאֲדוֹנֵנוּ: אָנָּה קִבַּל בְּעֵינַי יָפָה אֶת הַמִּנְחָה הַזֹּאת, † בְּרַךְ אֶת הַקָּרְבָּן הַתָּמִים אֲשֶׁר אָנוּ מְגִישִׁים לָךְ לְמַעַן הַכְּנִיסֶיהָ הַקְּתוּלִית הַקְּדוּשָׁה; הֵבֵא עָלֶיךָ שְׁלוֹם וּבִטְחוֹן בְּכָל אֶתֶר וְאֶתֶר וְקַבֵּץ אוֹתָהּ תַּחַת שְׁלֹטוֹנָה.

אָנוּ מְגִישִׁים מִנְחָה זוֹ בְּאַחַדוֹת עִם עֲבֹדָה הָאֵפִיפִיּוֹר (פ') וְהַגְּמוּנֵנוּ (פ') וְעִם כָּל־שׁוֹמְרֵי אֱמוּנַת הָאֱמֶת שְׁנִמְסָרָה לָנוּ מִפִּי הַשְּׁלִיחִים.

1 זְכוֹר, יְיָ, אֶת עֲבֹדָיָהּ (פ' וַא') וְאֶת כָּל־הַנוֹכְחִים אֲשֶׁר גְּלוּיּוֹת לְפָנֶיהָ אֱמוּנָתָם וּדְבָקוֹתָם; הִנְנוּ מְגִישִׁים אֶת זֶבַח הַתּוֹדָה לְמַעַנְם וּלְמַעַן עֲצִמְנוּ וְכָל־הַיִּקְרִים לָנוּ: אָנָּה תֵּן לָנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה, בְּרִיאוֹת וְשְׁלוֹם, כִּי אֵל חַי אַתָּה, אֵל אֱמֶת הַאֹמֵר וּמְקִיִּים וְלָךְ מְשֻׁלָּמִים עִמָּךְ אֶת נְדָרֶיהֶם.

2 וְלֹא לְבַדְנוּ עוֹמְדִים אָנוּ לְפָנֶיהָ, כִּי אִם מְאַחְדִּים עִם כָּל־הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר זָכְרָם לְבִרְכָה - קִדְּם כָּל מְרִים הַבְּתוּלָה רַבַּת הַהוֹד, אִם יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ וְאֱלֹהֵנוּ, וְכַמּוֹכֵן יוֹסֵף הַקְּדוֹשׁ בְּעֲלָה, הַשְּׁלִיחִים וְהַשׁוֹהֲדִים כִּיפָּא וְשִׁאוּל וְאַנְדְּרֵי נַעֲקֵב, יוֹחָנוּ, תוֹמָה, נַעֲקֵב, פִּילִיפּוֹס, בֶּר-תְּלָמִי, מַתִּי, שְׁמַעוֹן, וְתַדִּי, לִינוּס, קַלְטוּס, קַלְמַנְס, קַסִּיטוּס, קוֹרְנֵלִיוּס, קַפְרִיאַנוּס, לַאוּרֻנְצִיוּס, פְּרִיסוֹגוּנוּס,

יואנס ופאולוס, קוסמס ודמיאנוס) וְכָל־קְדוֹשֵׁיהָ. אָנָּה  
רְאֵה זְכוֹתֶם וּשְׁמַע תְּפִלָּתְם בְּעַדְנוּ וְהִיָּה לָנוּ עֶזֶר  
וּמִגֵּן בְּכָל־דִּרְכֵינוּ.

כז: וְעַתָּה קַבֵּל נָא, יְיָ, בְּעֵינֵי יְפֵה קָרְבָּן זֶה מִיַּדְנוּ,  
וּמִיַּדֵי מִשְׁפַּחְתְּךָ כְּלֵה; כִּלְכֵּל יְמֵינוּ בְּשִׁלּוּמָה, חֲלֻצָנוּ  
מִגִּדְוֵי עַד וּמִנָּה אוֹתָנוּ עִם קָהֵל בְּחִירֶיהָ.

כח: הוֹאִילָהּ, אֱלֹהִים, לְבָרֶךְ אֶת הָעוֹלָה הַזֹּאת וּלְקַדֵּשׁ  
אוֹתָהּ לְמַעַן תִּהְיֶה רְאוּיָה לְשִׁמָּה וּתַעֲשֶׂה לָנוּ בְּשָׂרוֹ  
וּדְמוֹ שֶׁל בְּנֵה יַקִּירָה יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

אֹר לַיּוֹם יִסּוּרֵיוֹ נָטַל לֶחֶם בְּיַדוֹ הַקְּדוֹשׁוֹת, נִשָּׂא  
עֵינָיו הַשְּׁמַיְמָה, אֵלֶיהָ, אָבִיו הָאֵל הַכֹּל־יְכוֹל, הוֹדָה  
לָהּ בְּבִרְכָהּ, בָּצַע וּנְתַן לְתַלְמִידָיו בְּאָמְרוֹ:

קָחוּ וְאָכְלוּ מִמֶּנּוּ כֻלְכֶם  
כִּי זֶה הוּא בִּשְׂרֵי הַנֶּמְסָר לְמַעַנְכֶם.

וְכֵן אַחֲרֵי הַסְּעוּדָה נָטַל בְּיַדוֹ אֶת כּוֹס הַרְוּיָה וְשׁוּב  
בָּרַךְ וּנְתַן לְתַלְמִידָיו בְּאָמְרוֹ:

קָחוּ וּשְׁתוּ מִמֶּנּוּ כֻלְכֶם  
כִּי זֹהִי כּוֹס דָּמִי, דָּם הַבְּרִית  
הַחֲדָשָׁה וְהַנִּצְחִית,  
אֲשֶׁר יִשְׁפָּךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הַרְבִּים  
לְשֵׁם כְּפֹר הַחַטָּאִים.  
זֹאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.

- א. כ': מה נשגב רז האמונה !  
 ע': את מותך אנו מבשרים, בתחיתך אנו מעידים  
 עד אשר תבוא. מרנא תא !
- ב. כ': כל-פעם שאנו אוכלים את הלחם הזה ושותים  
 מהכוס,  
 ע': אנו מזכירים את מותך, ישוע, ומצפים לבואך  
 בהוד. מרנא תא !
- ג. כ': ישוע אשר מת, קם וישוב.  
 ע': המשיח מת בעדנו, המשיח קם לתחיה, ואנו  
 מצפים לבואו השני. מרנא תא !
- ככ': על כן בזכרנו את יסוריו המברכים של המשיח,  
 בנה ואדוננו, את תקומתו משאול ואת עליתו  
 השמימה בהוד, אנו עבדיך וכל גויי הקדוש, מגישים  
 לך, מלך הכבוד, מאשר לך ומידה נתן, עולה  
 טהורה, מנחה תמה, לחם קדש לחיי נצח וכוס  
 ישועת עולמים. אנא אל רחום, קבל בעין יפה  
 מנחות אלו כפי שהואלת לקבל את בכורות צאנו  
 של הבל, את קרבן אברהם אבינו ואת מנחת  
 מלכי-צדק כהן אל עליון.
- יעלה נא קרבננו עד לפניך, מלכנו, בידי מלאכי  
 השרת; ואתה, אל חנון, פתח את ידה הרחבה לנוטלים  
 חלק בעבודת קדש זו, וכשיוחדו בבשרו ודמו של  
 בנה השפע עליהם ברכה וחסד ממרום.

3 זְכוּר, יי, אֶת עֲבֹדֶיךָ (פ' וּא') שֶׁהִקְדִּימוּנוּ בְּשֵׁאתָם  
אֶת אֹרֶךְ הָאֲמוּנָה וְיִשְׁנִים בְּשִׁלּוֹת עוֹלָמִים. אָנָּה אֵל  
טוֹב וּמְטִיב, תֵּן לָהֶם וּלְכָל־הַנְּחִים בְּמִשִּׁיחַ מְקוֹם  
מְרֻגָּע, אֹרֶךְ וְשָׁלוֹם.

4 גַּם לָנוּ לַחוּטָאִים, עֲבֹדֶיךָ הַמִּיִּחְלִים לְשַׁפְּעַת רַחֲמֶיךָ,  
תֵּן נָא בְּחַמְלָה חֶלֶק עִם שְׁלִיחֶיךָ וְשׁוֹהֲדֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים  
וְרַעוּת אֲתָם: עִם יוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל, סְטֶפָנוֹס, מַתְתִּיָּה,  
בְּרִנְבָּא (אֲגֻנְצִיוֹס, אֶלְכְּסַנְדֵּר, מַרְצִילֵנוֹס, פֶּטְרוֹס, פְּלִיצִיֵּיטְס,  
פְּרֶפְטוּאָה, אֲגָתָה, לוּצִיָּה, אֲגֻנְס, צִיצִיֵּילָה, אֲנִסְטָסִיָּה)  
וְכָל־הַקְּדוֹשִׁים; אָנוּ מְבַקְשִׁים מֵאֲתָךְ לְשִׁתְּפֵנוּ בְּגוֹרְלָם  
לֹא כְּאוֹמֵד הַזְּכוּת, כִּי אִם כְּמִשְׁפִּיעַ מַחֲיָלָה.

כ: אָנָּה שָׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ בְּזְכוּת הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ. הֲרִי בּוֹ  
אֶתָּה נוֹתֵן לָנוּ בְּלִי הֶרֶף אֶת כָּל־מַתָּנוֹת הַבְּרִיאָה  
וּמְעַנֵּיק לָנוּ בְּהֵן קִדְשָׁה, תִּיִּים וּבְרָכָה.

ככ: דְּרֹךְ הַמְּשִׁיחַ וְאַתּוּ וּבוֹ  
בְּאַחַדוֹת רוּחַ הַקִּדְּשׁ  
כָּל כְּבוֹד וְכָל תְּהִלָּה לָּךְ,  
אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ, לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.  
ע: אָמֵן.

## אנפורה ב' • PREX EUCHARISTICA II

- כ: יי עמכם  
 ע: יי עמה.  
 : גדלו ליי אתי  
 ע: ונרוממה שמו יחדו.  
 כ: נודה ליי אלהינו  
 ע: פה נאה, פה יאה.

הן נאה ויאה להודות לה,  
 אבינו הקדוש, בכל עת ובכל אתר  
 דרך בנה יקירה ישוע המשיח.  
 הוא דברה ועל ידו יצרת כל  
 ושלחת אותו אלינו כמושיע וגואל;  
 הוא נהיה בשר בהצל רוח הקדש  
 על מרים הבתולה המברכת,  
 וכדי למלא את רצונה עד תם  
 ולהקנות לה גוי קדוש  
 הוא פרש את ידיו בשעת יסוריו,  
 במותו בלע את המות  
 והזריח עלינו את אור התחיה.  
 לכן אנו נושאים קולנו עם המלאכים  
 וכל קדושיה ושרים יחדיו את שיר כבודה:

קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות,  
 מלא שמים וארץ כבודו. הושענא במרומים.  
 ברוך הבא בשם יי. הושענא במרומים.

כ: אֲכֹן קָדוֹשׁ אַתָּה, יי, מְקוֹר כָּל קְדוּשָׁה.  
עַל בֶּן אָנוּ מַעֲתִירִים אֵלֶיךָ:

ככ: תַּן רוּחְךָ עַל מְנַחֹת אֱלוֹ כְּטַל מִשָּׁמַיִם וְקַדֵּשׁ אוֹתָן,  
† לְמַעַן תַּעֲשִׂינָהּ בְּעִבּוּרֵינוּ בְּשָׂרוֹ וּדְמוֹ שֶׁל יִשׁוּעַ  
הַמָּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ.

הָרִי כְּשֶׁעָמַד לְצֵאת מִרְצוֹן לְדֶרֶךְ יִסּוּרָיו נָטַל לָחֶם  
וַיִּבְרַךְ עָלָיו, בָּצַע אוֹתוֹ וּמָסְרוֹ לְתַלְמִידָיו בְּאִמְרוֹ:

קָחוּ וְאָכְלוּ מִמֶּנּוּ כְּלַכֶּם  
כִּי זֶה הוּא בִּשְׂרֵי הַנֶּמְסָר לְמַעַנְכֶם.

וְכֵן אַחַר הַסְּעוּדָה נָטַל גַּם אֶת הַכּוֹס וְשׁוּב בִּרְךָ  
וַנִּתְּנָה לְתַלְמִידָיו בְּאִמְרוֹ:

קָחוּ וּשְׂתוּ מִמֶּנָּה כְּלַכֶּם  
כִּי זוֹהִי כּוֹס דָּמִי, דָּם הַבְּרִית  
הַחֲדָשָׁה וְהַנִּצְחִית,  
אֲשֶׁר יִשְׁפֹךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הַרְּבִים  
לְשֵׁם כְּפֹר הַחַטָּאִים.  
זֹאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.

א. כ"י: מה נשגב רז האמונה !  
 ע"י: את מותך אנו מבשרים, בתחיתך אנו מעידים  
 עד אשר תבוא. מרנא תא !

ב. כ"י: כל־פעם שאנו אוכלים את הלחם הזה ושותים  
 מהכוס,

ע"י: אנו מזכירים את מותך, ישוע, ומצפים לבואך  
 בהוד. מרנא תא !

ג. כ"י: ישוע אשר מת, קם וישוב.  
 ע"י: המשיח מת בעדנו, המשיח קם לתחיה, ואנו  
 מצפים לבואו השני. מרנא תא !

כ"י: אם פן בהעלותנו את זכר מותו  
 ותקומתו של בנה, אנו מגישים לך, יי,  
 את לחם החיים ואת כוס הישועה  
 ומודים לך על שעשיתנו ראויים  
 לעמוד לפניך ולשרת כבודך.  
 בענוה מתחננים אנו אליך, יי:  
 אתה הנותן לנו חלק בבשר המשיח ובדמו,  
 שלח נא את רוח קדשך  
 לקבצנו ולעשותנו גוף אחד.

זכור, יי, את פנסיתך הפזורה 1  
 ברחבי תבל, הבא אותה לידי שלמות באהבה,

יחד עם אבינו האפיפיור (פ')  
והגמונו (פ') וכל המשרתים בקדש

(בתפילה למען הנפטרים)

זכור את עבדך (פ')  
אשר קראת אליה מעולם זה.  
הוא נטבל במות המשיח להדמות לו,  
ישתף נא גם בתקומתו.

2 כן זכור את אחינו שגרדמו בתקוה לתחייה  
ואת כל הנפטרים: זכה אותם בחזיון אור פניה.  
ואף אל כלנו היבט נא ברחמים  
ועשנו ראויים לחיות חיי נצח  
יחד עם מרים הבתולה, אמו הברוכה של ישוע  
אלהינו, ועם השליחים הקדושים וכל הצדיקים  
אשר נשאו חן לפני מימי קדם.  
אתם נוכל להללה ולתת כבוד לשמה  
דרך בנה ישוע המשיח.

עמ יוסף  
הצדיק אישה

ככ: דרך המשיח ואתו ובו  
באחדות רוח הקדש  
כל כבוד וכל תהלה לה,  
אבינו מלכנו, לעולמי עולמים.  
אמן. ע:

## אנפורה ג' • PREX EUCHARISTICA III

כז: אָכֵן קָדוֹשׁ אַתָּה, יְיָ,  
 וַיָּאֵה לָּךְ שִׁיר הַתְּהִלָּה הַבּוֹקֵעַ מִכָּל הַבְּרִיאָה,  
 הֲרִי אַתָּה הַמְּחִיָּה וְהַמְּקַדֵּשׁ כָּל  
 בְּזוֹת יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, בְּנֵה וְאֲדוֹנֵנו,  
 וּבְפֶעַל רוּחַ קָדְשְׁךָ,  
 וּבְכָל דּוֹר וּמִכָּל גּוֹי אַתָּה מְקַבֵּץ עִם  
 שְׂיֵהְיָה קָדֹשׁ לָךְ  
 כְּדֵי שְׂתַגַּשׁ לָךְ מִנְחָה טְהוֹרָה  
 מִמְזֶרֶחַ שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ.

כח: לָכֵן אָנוּ מִבְּקָשִׁים מִמֶּךָ, יְיָ:  
 קָדֹשׁ אַתָּה בְּרוּחְךָ אֵת הַמְּנַחֲוֹת הַקְּלוֹ  
 אֲשֶׁר אָנוּ מְגִישִׁים אֵלֶיךָ  
 † לְמַעַן תַּעֲשִׂינָהּ בְּשָׂרוֹ וְדַמּוֹ שֶׁל יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ  
 בְּנֵה וְאֲדוֹנֵנו, אֲשֶׁר צִוְּנוּ לְקַיֵּם רְזִים אֵלֶיךָ.

הֲרִי הוּא בְּעֶצְמוֹ, בְּלִילָה שָׁבוֹ הַסֵּגֶר, נָטַל לֶחֶם  
 וְהוֹדָה לָךְ בְּבִרְכָּה, בָּצַע אוֹתוֹ וּנְתָנוּ לְתַלְמִידָיו בְּאִמְרוֹ:

קָחוּ וְאָכְלוּ מִמֶּנּוּ כְּלַכֶּם  
כִּי זֶה הוּא בִּשְׂרֵי הַנְּמָסָר לְמַעַנְכֶם.

וְכֵן אַחַר הַסְּעוּדָה נִטַּל אֶת הַכּוֹס  
וְהוֹדָה לָהּ בְּבִרְכָה וְנָתַן לְתַלְמִידָיו בְּאָמְרוֹ:

קָחוּ וּשְׂתוּ מִמֶּנָּה כְּלַכֶּם  
כִּי זוֹהִי כּוֹס דָּמִי, דָּם הַבְּרִית  
הַחֲדָשָׁה וְהַנִּצְחִית,  
אֲשֶׁר יִשְׁפֹּךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הַרְבִּים  
לְשֵׁם כְּפֹר הַחַטָּאִים.  
זֹאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.

- א. כ': מֶה נִשְׁגָּב רַז הָאֱמוּנָה !  
ע': אֶת מוֹתָהּ אָנוּ מִבְּשָׂרִים, בְּתַתִּיתָּהּ אָנוּ מְעִידִים  
עַד אֲשֶׁר תָּבוֹא. מְרַנָּא תָא !
- ב. כ': כָּל־פַּעַם שָׂאנוּ אוֹכְלִים אֶת הַלֶּחֶם הַזֶּה וְשׁוֹתִים  
מִהַכּוֹס,  
ע': אָנוּ מְזַכְּרִים אֶת מוֹתָהּ, יְשׁוּעַ, וּמִצַּפִּים לְבוֹאָהּ  
בְּהוֹד. מְרַנָּא תָא !
- ג. כ': יְשׁוּעַ אֲשֶׁר מֵת, קָם וַיָּשׁוּב.  
ע': הַמְּשִׁיחַ מֵת בְּעַדְנוּ, הַמְּשִׁיחַ קָם לְתַתִּיתָּהּ, וְאָנוּ  
מִצַּפִּים לְבוֹאוֹ הַשְּׁנִי. מְרַנָּא תָא !

ככ: וְאִמָּנָם בְּהַקְרִיבָנוּ לָהּ כְּהוֹדִיָּה  
 אֶת הַקָּרְבָּן הַזֶּה הַקְּדוֹשׁ וְהַחַי,  
 אָנוּ מְזַכְּרִים אֶת סְבֻלוֹת בְּנֵהּ, מְקוֹר הַיְשׁוּעָה,  
 אֶת תְּקוּמַתוֹ בְּהוֹד וְאֶת עֲלִיתוֹ הַשְּׁמִימָה  
 וְאָנוּ מְצַפִּים לְבוֹאוֹ הַשְּׁנִי.

הַבֵּט נָא, יְי, בְּקָרְבָּן כְּנִסְיָהּ  
 וְהִכֵּר בּוֹ אֶת קָרְבַּן בְּנֵהּ,  
 הָעוֹלָה אֲשֶׁר בָּהּ הוֹאֲלֶתָ לְהַתְרַצוֹת.  
 וְעַתָּה, כְּשֶׁגּוֹפּוֹ וְדָמוֹ שֶׁל בְּנֵהּ יֵשִׁיבוּ  
 אֶת נַפְשָׁנוּ וְנִמְלֵא רוּחַ קְדָשׁוֹ,  
 תֵּן לָנוּ גַם לְהִיּוֹת  
 גּוֹף אֶחָד וְרוּחַ אַחַת בְּמִשְׁיַח.

1 תִּפְעַל נָא בְּנוֹ רוּחָהּ לְמַעַן נִהְיֶה גַם אָנוּ  
 מִנְחָה הַמִּגִּשֶׁת לָהּ בְּכָל עֵת  
 וְנִזְכָּה בִּירְשָׁה יְחִיד עִם בְּחִירָהּ  
 עִם מְרָם הַבְּתוּלָה אִמּוֹ הַבְּרוּכָה שֶׁל יֵשׁוּעַ אֱלֹהֵינוּ  
 עִם הַשְּׁלִיחִים הַקְּדוֹשִׁים

עמ יוסף

הצדיק איש

וְהַשׁוֹתֵדִים הַמְהַלְלִים (עם הַקְּדוֹשׁ פִּי),  
 וְכָל הַצְּדִיקִים הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ  
 וּמִתְפַּלְלִים בְּעַדְנוּ לְלֹא הַרְף.

2 מִהַקָּרְבָּן הַזֶּה, הַמְשָׁלִים בִּינֵינוּ לְבִינָהּ, יְי,  
 יִצְמָחוּ נָא לְכָל הָעוֹלָם שְׁלוֹם וְתִשׁוּעָה.

הַבֵּט נָא בְּבְנֵי כְּנִסְיֹתֶךָ הַעוֹשִׂים אֶת דְּרָכֶם  
כְּעוֹבְרֵי אֶרֶץ עַלֵי אֲדָמוֹת,  
וְהוֹאֵל לְחֻזְקָם בְּאֲמוּנָה וּבְאַהֲבָה -  
יַחַד עִם עֲבֹדֶךָ הָאֲפִיפִיּוֹר (פ'),  
עִם הַגְּמוּנָנּוּ (פ') וְכָל הַהֲגֻמוּנִים,  
כָּל מִשְׁרְתֵי בֵיתֶךָ וְכָל עַמָּה אֲשֶׁר קָנִיתָ.  
הֵטָה אֵזֶן לְמִשְׁאַלוֹת הַמְּאֲמִינִים  
שְׁנַתֶּת לָהֶם לַעֲמוּד לְפָנֶיךָ.  
עַל בְּנֵיךָ הַפּוֹזוּרִים בְּרַחֲבֵי תֵּבֵל רַחֵם נָא:  
קַבְּצֵם וְהַשִּׁיבֵם אֵלַיךָ, הָאֵב הַחַנּוּן.  
זְכוֹר אֶת אֲחֵינוּ הַנִּפְטָרִים  
וְכָל בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׂאוּ חֵן לְפָנֶיךָ  
וַעֲשׂוּ אֶת דְּרָכֶם מֵעוֹלָם זֶה;  
אֲנֵא קִבַּל אוֹתָם בְּרַב חֶמְלָה בְּמַמְלַכְתֶּךָ,  
שֵׁם מְקוּיִם גַּם אֲנִי לְזִכּוֹת יַחַד אִתָּם  
בְּחֻזִּין כְּבוֹדֶךָ לְעוֹלָמֵי עַד  
דְּרָךְ יִשׁוּעַ בְּנֶה וְאֲדוּנָנּוּ  
אֲשֶׁר בּוֹ אַתָּה מְעַנִּיק לְעוֹלָם כָּל בְּרַכָּה.  
כ"ו: דְּרָךְ הַמְּשִׁיחַ וְאַתּוּ וּבוֹ  
בְּאַחֲדוּת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
כָּל כְּבוֹד וְכָל תְּהִלָּה לָּךְ,  
אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ, לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. אָמֵן.

## אנפורה ד' • PREX EUCHARISTICA IV

כ: יי עמכם  
 ע: יי עמך.  
 כ: גדלו ליי אתי  
 ע: ונרוממה שמו יחדו.  
 כ: נודה ליי אלינו  
 ע: כף נאה, כף יאה.

הן נאה להודות לך, אבינו מלפנו,  
 הן צודק הוא להלל שמך לעד,  
 כי אל חי אתה, אל אמת אין זולתך,  
 מעולם ועד עולם אתה אל,  
 עוטה אור כשלמה,  
 אל מסתתר ואש אוכלה.  
 אך קרוב אתה לכל קוראיה,  
 אל טוב ומטיב ומקור החיים.  
 ואכן בראת עולם ומלואו  
 כדי להשביע לכל חי רצון  
 ולשמת רבים בזיו אורך.  
 על פן מרגנים רבבות המלאכים  
 העומדים לפניך יומם ולילה.  
 הם חוזים בזהר פניך  
 ומשבחים אותך ללא הרף.  
 יחד אתם אנחנו - ודרפנו הפריאה פלה -  
 מודים לשמך, עולצים ושרים:

קדוש, קדוש, קדוש ...

מוֹדִים אָנוּ לְךָ, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ,  
 כִּי אֲדִיר שְׁמֶךָ וְכָל מַעֲשֶׂיךָ עֲשִׂיתָ  
 בְּחֶכְמָה וּמִתּוֹךְ אֲהַבָּה:  
 בְּרֵאתָ אָדָם בְּצִלְמֶךָ, הַכֹּל שֶׁתָּת רַגְלֵי  
 כְּדֵי שֶׁיַּעֲבֹדוּ אֶת הַבוֹרָא יִמְשׁוּל בְּכָל הַבְּרִיאָה.  
 אַחֲרֵי שֶׁהִמְרָה אֶת פִּיךָ  
 וְלֹא הִפִּיר עוֹד אֶת נַעַם יְדִידוּתְךָ,  
 אַתָּה לֹא הִפְקַרְתָּ אֶת מַעֲשֵׂה יְדִיךָ לְשִׁלְטוֹן הַמָּוֶת  
 כִּי אִם לְכָל עֲזֶרְתָּ בְּרַחֲמִים לְמַעַן יִבְקְשׁוּהָ וַיִּמְצְאוּ.  
 לֹא אַחַת כְּרַתְּ בְּרִית עִם בְּנֵי אָדָם  
 וּבְדַבְרֵי הַנְּבִיאִים לְמִדַּת אוֹתָם לִיחַל לִישׁוּעָתְךָ.  
 וְאַמְנֵם, הָאֵב הַקְּדוֹשׁ, כִּהֵן אֲהַבְתָּ אֶת הָעוֹלָם  
 שֶׁבְּמִלֵּאת הַיָּמִים שֶׁלַחַת אֵלֵינוּ  
 אֶת בְּנֵה יַחֲדָה כְּמוֹשִׁיעַ.  
 הוּא נִהְיָה בְּשֵׁר בְּהַצֵּל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
 עַל מְרִים הָעֲלָמָה הַמְּבֹרָכָת,  
 וְהָיָה אָדָם כְּמוֹנוּ לְכָל דְּבַר זְוִלַת הַחַטָּא.  
 הוּא בָּא לְבִשֵׁר לְעַנְיִים תְּשׁוּעָה, לְקִרְוֹא לְשׁוֹבֵיִים דְּרוּר,  
 לְחַבּוֹשׁ לְנַשְׁבְּרֵי לֵב וּלְנַחַם כָּל אֲבָלִים.  
 כְּדֵי לְהַגְשִׁים אֶת אֲשֶׁר חֲשַׁבְתָּ עָלֵינוּ בְּרַב אֲהַבָּה  
 הַסְּגִיר אֶת עֲצָמוֹ לְמָוֶת וּבְקוֹמוֹ מֵעַם הַמֵּתִים  
 בְּלַע הַמָּוֶת וְחַדֵּשׁ הַחַיִּים,

הוא רצה פי שוב לא נתייה למען עצמנו  
 פי אם למענו הוא אשר מת בעדנו וקם לתתייה,  
 ולכן שלח מעמך, האב, את רוח הקדש  
 כבכורי מתנותיו למאמינים  
 כדי שהיא תחתום את מפעלו בעולם  
 ותביא לידי שלמות כל קדשה.

לכן מבקשים אנו ממה, יי: ככ:  
 שלח נא את רוח קדשה לקדש את המנחות  
 הללו ל למען תהיינה לבשרו ודמו  
 של ישוע המשיח אדוננו  
 ברו הנשגב אשר הוריש לנו כברית עולם.  
 הרי בהגיע השעה אשר בה נחל כבוד  
 מידה, האב הקדוש,  
 הוא, אשר אהב את שלו שבעולם,  
 עד תם אהב אותם:  
 בשעה שאכלו יחדיו נטל לחם וברך עליו,  
 בצע אותו ונתנו לתלמידיו באמרו:

קחו ואכלו ממנו כלכם  
 כי זה הוא בשרי הנמסר למענכם.

וכן נטל גם את הכוס  
 וברך על פרי הגפן ונתן לתלמידיו באמרו:

קָחוּ וּשְׁתוּ מִמֶּנָּה כְּלָכֶם  
 כִּי זוֹהִי כּוֹס דְּמִי, דָּם הַבְּרִית  
 הַחֲדָשָׁה וְהַנִּצְחִית,  
 אֲשֶׁר יִשְׁפֹךְ לְמַעַנְכֶם וּלְמַעַן הַרְבִּים  
 לְשֵׁם כְּפוּר הַחַטָּאִים.  
 זֹאת עֲשׂוּ לְזִכְרִי.

- א. כ: מה נשגב רז האמונה !  
 ע: את מותך אנו מבשרים, בתחיתך אנו מעידים  
 עד אשר תבוא. מרנא תא !
- ב. כ: כל־פעם שאנו אוכלים את הלחם הזה ושותים  
 מהכוס,  
 ע: אנו מזכירים את מותך, ישוע, ומצפים לבואך  
 בהוד. מרנא תא !
- ג. כ: ישוע אשר מת, קם וישוב.  
 ע: המשיח מת בעדנו, המשיח קם לתחיה, ואנו  
 מצפים לבואו השני. מרנא תא !
- ככ: על כן נספר את מעשי הגאולה,  
 את מות המשיח ורדתו שאולה  
 את תחיתו מן המתים ועליתו אל ימינה;  
 ובצפיה לבואו בהוד

אָנוּ מְגִישִׁים אֵלֶיךָ אֶת בְּשָׂרוֹ וְדָמוֹ,  
הַקָּרְבָּן הָרְאוּי לָךְ וְהַמְצַמִּית לְעוֹלָם תְּשׁוּעָה.

הַבֵּיטָה נָא, יְיָ, בְּעוֹלָה  
אֲשֶׁר כּוֹנֵנֶת אֹתָהּ לְכַנְסֵיתָהּ.  
תֵּן בְּחַמְלָה לְכָל הַנוֹטְלִים חֶלֶק  
בְּאוֹתוֹ הַלֶּחֶם הָאֶחָד וּבְאוֹתָהּ הַכּוֹס  
לְהֶאֱסֹף לְגוֹף אֶחָד עַל יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
וּלְהַמְצִיא בְּמִשִּׁיחַ עוֹלָה חַיָּה לְתַהֲלֵת כְּבוֹדָהּ.

וְעַתָּה, יְיָ, זְכוֹר אֶת כָּל אֱלֹהִים  
אֲשֶׁר לְמַעַנָם אָנוּ מְקַרִּיבִים מִנְחָה זוֹ,  
אֶת עֲבֹדָהּ, הָאֲפִיפִיּוֹר (פ'),  
הַגְּמוּנָנוּ (פ') וְכָל חֵבֶר הַהֶגְמוּנִים;  
זְכוֹר אֶת כָּל מִשְׁרְתֵי בֵיתְךָ וְאֶת הַמְשַׁתְּתָפִים  
בַּהֲגֵשָׁה, זְכוֹר אֶת עֲמָךְ כָּלוֹ.  
בּוֹא לְקַרְאֵת הַמְּבַקְשִׁים אוֹתְךָ בְּיֶשֶׁר לִבָּב,  
זְכוֹר אֶת אֱלֹהֵי שְׁנֵרְדָמוּ בְּשָׁלוֹם הַמְּשִׁיחַ  
וְאֵף אֶת כָּל הַנְּפֹטָרִים  
אֲשֶׁר אָמוּנָתָם גְּלוּיָה לָךְ לְבִדָּהּ.  
לְכַלְנֹנוּ בְּנִיָּה הַטָּה אֶזֶן, הָאֵב הַחַנּוּן:  
זַכְּנוּ בִּירְשַׁת חַיֵּי הַנְּצִחַת,  
יַחַד עִם מְרִים הַעֲלָמָה הַבְּרוּכָה,  
אִם יִשׁוּעַ אֱלֹהֵינוּ,

וְעַם הַשְּׁלִיחִים וְכָל קְדוֹשֵׁיהֶּ.  
 קָבַל אוֹתָנוּ בְּמַלְכוּתֶךָ  
 וְנוֹכַל, יַחַד עִם כָּל הַבְּרִיאָה,  
 הַמְּשַׁחֲרֶרֶת מִכְּלִיּוֹן הַחַטָּא וְהַמָּוֶת,  
 לְהַלְלֶךָ לְעוֹלָמִים  
 דָּרָךְ יִשׁוּעַ בְּנֶךָ וְאֲדוֹנֵינוּ,  
 אֲשֶׁר בּוֹ אַתָּה מְעַנִּיק לְעוֹלָם כָּל בְּרָכָה.

ככ': דָּרָךְ הַמְּשִׁיחַ וְאֵתוֹ וּבוֹ  
 בְּאַחֲדוֹת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
 כָּל כְּבוֹד וְכָל תְּהִלָּה לָּךְ,  
 אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ, לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.  
 ע': אָמֵן.

## RITUS COMMUNIONIS • הוחדה

Pater noster • אבינו שבשמים

- כ: אֱלֹהִים נָתַן בְּלִבֵּנוּ אֶת רוּחַ בְּנוֹ,  
מֵאַחַדִּים בְּרוּחַ זֶה יְכוּלִים אָנוּ לֹמַר:
- א: הִרְחֵמֵן קִרְאָנוּ בָּנִים וְאָכַן בְּנֵי אֲנַחְנוּ  
וְהֵבֵן לְמִדְּנוּ לֹמַר:
- א: כְּדַבְּרֵי יֵשׁוּעַ וְכִמְצוֹתוֹ מֵהַיָּנִים אָנוּ לֹמַר:
- א: בְּיֵשׁוּעַ נִקְרָאנוּ בָּנִים לְאֱלֹהִים  
וְלָכֵן נֹאמַר יַחְדָּיו:
- הכל: אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ,  
תְּבוֹא מְלִכּוּתְךָ, יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ  
כְּבַשְׁמַיִם, כֵּן בָּאָרֶץ.  
אֶת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵּן לָנוּ הַיּוֹם  
וּסְלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ  
כְּפִי שְׁפוּלָחִים גַּם אֲנַחְנוּ לְחוּטָאִים לָנוּ  
וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי גִסְיוֹן,  
כִּי אִם חֲלָצְנוּ מִן הָרַע.  
(כִּי לֶךְ הַמַּמְלָכָה, הַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים)

כ: אָנָא, יי, חֲלָצְנוּ מִכָּל רָעָה  
 וְתַן שְׁלוֹם בְּיַמֵּינוּ. הִיֵּה בְּעֹזְרֵנוּ  
 וּנְצוֹר אוֹתָנוּ מִכָּל פְּגִיעָה וְחַטָּא,  
 וּנְחִיֵּה בְּתַקְוָה הַבְּרוּכָה לְהוֹפְעֵת  
 יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ, מוֹשִׁיעֵנוּ.

ע: כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה, הַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
 לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

כ: יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ, אָמַרְתָּ לְשְׁלִיחֶיךָ: "שְׁלוֹם אָנִי  
 מִשְׁאִיר לָכֶם, אֶת שְׁלוֹמִי אָנִי נוֹתֵן לָכֶם", אֵל תְּבִיט  
 בְּחַטָּאֵנוּ, כִּי אִם בְּאַמוּנַת כְּנִסְיַתְךָ וְתַאוֹת לְתֵת לָךְ  
 כְּרִצּוֹנְךָ אֶת הַשְּׁלוֹם וְאֶת הָאַחֲדוּת. - אַתָּה הַחַי  
 וּמוֹלֵךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. ע: אָמֵן.

כ: שְׁלוֹם הָאֲדוֹן עִמָּכֶם תָּמִיד.  
 ע: וְגַם עִמָּךְ.

כ: גְּבַרְךָ אִישׁ אֶת אָחִיו לְשְׁלוֹם.

כ: (כֹּהֵן בַּלְחָשׁ) יִהְיֶה נָא בְּשֵׁרוֹ וְנִמּוֹ שֶׁל הַמְּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ מִקּוֹר חַיֵּי גִצְחַ  
 לְמַסְבְּלֵיוּ.

הַכֹּל: שֶׁהַהֲאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא תַטְאֵת הָעוֹלָם - חָנּוּנוּ  
 שֶׁהַהֲאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא תַטְאֵת הָעוֹלָם - חָנּוּנוּ  
 שֶׁהַהֲאֱלֹהִים, הַנוֹשֵׂא תַטְאֵת הָעוֹלָם - תֵּן לָנוּ הַשְּׁלוֹם.

כ': (כהן בלחש) ישוע המשיח אדוננו, בן האל החי, במותך זכיתנו בחיים כרצון האב ובפעל הרוח. עתה חלצני בכח בשרך ונדמד הקדושים מכל חטאי ומכל הרעות, עשני גאמן למצוותיך ואל תתיר לעולם שאפרד מעמך.

א': (כהן בלחש) בבשרך ובדמך, ישוע המשיח, עומד אני להוחד; אל תהיה לי זאת למשפט מרשיע, כי אם בגין טובך, סעד לגוף ולנפש ואף מרפא.

כ': הנה שֵׁה הָאֱלֹהִים, הִנֵּה הַנוֹשֵׂא חַטָּאת הָעוֹלָם.  
אֲשֶׁרֵי הַקְּרוּאִים לְסְעוּדַת הַשָּׂה.

ע': הָאֲדוֹן, אֵינְנִי רְאוּי לְבוֹאָהּ בְּצֵל קוֹרְתִי; אֵךְ אָמֹר  
נָא מְלָה אַחַת וְתִרְפָּא נַפְשִׁי.

הכוהן אומר לכל נוחד:

כ': גוּרְךָ הַמְּשִׁיחַ (או: גופו ודמו של המשיח)

ע': אָמֵן

## תפילות סיום • RITUS CONCLUSIONIS

מעטר ההוחדיה • Oratio post Communionem

כ': נתפלה

כ': ... בשם ישוע המשיח אדוננו.

ע': אמן

כ': יי עמכם

ע': יי עמה.

כ': יברך אתכם אלהים

† האב והבן ורוח הקדש.

ע': אמן.

כ': לכו לשלום.

ע': שבח לאל.

במקרים מסוימים (רי במדבר ו' 24-22):

כ': יברכה יי וישמרה - אמן

כ': יאר יי פניו אליה ויחנה - אמן

כ': ישא יי פניו אליה וישם לה שלום - אמן

כ': (יברך אתכם אלהים

† האב והבן ורוח הקדש. ע': אמן.)

כ': לכו לשלום.

ע': שבח לאל.

## הערת המאמינים • ORATIO FIDELIUM

הקדמה

כ: אחים, אלהים אב רחום וחנון הוא, וכתוב: רצון יראיו יעשה. נפנה אליו בתפלה למען כנסיתו ולמען כל בני האדם הנתונים בצרה.

א: אחים יקרים, נרחיב נא את לבנו פלב המשיח החובק את כל הפריות באהבתו ונתחנן אל אלהים האב הרחום למען ישם שלום, טובה וברכה עלינו ועל כל יושבי תבל.

א: אחים, המשיח הבטיח שאם יתאספו אנשים אחדים בשמו, גם הוא יהיה בתוכם; נעלה תפלתנו יחד עם תפלתו אל האב הכל־יכול למען הכנסיה והעולם כלו. (או כל נוסח אחר).

אחרי כן השמעת בקשות למען עדת המשיח, ראשיה ובניה בעולם ובארץ; למען עמנו וכל היקרים לנו; למען כל בני אדם.

אחרי כל בקשה משיב הקהל אחת התשובות הבאות:

- א. יי שמעה.  
 ב. יי, הקשיבה ועשה.  
 ג. אנא, יי, הושיעה נא.

## תפילת סיום

כ: יי אלהינו, על רב טובך שמענו מפי ישוע בנה  
 אשר הבטיח: "כל מה שתבקשו בשמי מהאב, האב  
 יתן לכם". אנא שמע תפלתנו ועשה חסד עם כל  
 אלה אשר הזכרנו אותם, למען נוכל כלנו להודות  
 לך בשמחה. ברוך אתה יי אל שומע תפלה בשם  
 ישוע המשיח אדוננו. ע: אמן.

או: יי אלהינו (תהינה אזניך קשבות לקול תפלותינו; שחרי)  
 אתה הכל-יכול ודברך אשר יצא מפיה לא ישוב  
 אליך ריקם: אנא תן ברכה בשפע, תן שלום ותשועה,  
 מחה דמעה מעל כל פנים, ויכירו הכל כי אב רחום  
 אתה ואל שומע תפלה, בשם ישוע המשיח אדוננו.  
 ע: אמן.

# נספח תפילות

## ה' רועי - מזמור כג

מזמור לדוד יהנה רעי לא אחר.  
בנאות דשא רביצני על-מי מנחות ינהלני.  
נפשי ישובב ינחני במעגלי-צדק למען שמו.  
גם כי-אלה בגיא צלמות לא-איכא רע כי-אתה עמדי  
שבטך ומשענתך המה ינחמני.  
תערה לפני שלחן נגד צררי  
דשנת בשמן ראשי כוסי רניה.  
אך טוב נחסד ירדפוני כל-ימי חיי  
ושבתי בבית-יהנה לארך ימים.

## תפילה לרוח הקודש

ברוך אתה, ה' אלהינו, מלך העולם,  
אלה כל בריות, אשר עמך מקור חיים.  
יהי רצון מלפניך, ה' אלהינו,  
שתשפיע רוח קדשך עלינו,  
רוח אמת ושלוש ואהבת עולם  
ויראת ה', המנחם, השוכן בכל ומחיה כל.  
אנא ה' האל הטוב והמטיב,  
שלח רוחך ותבוא בנו  
ונטהר ונברא ונושע, ורענו ונשאנו עד עולם.  
ברוך אתה, ה' המשרה שכנתך עלינו ונותן רוחך לכל בשר.

## שמחי מרים

שמחי, מרים,  
ברוכת החסד,  
הי עמך,  
ברוכה את בנשים  
וברוך פרי בטנך, ישוע.  
מרים הקדושה,  
אם האלהים,  
התפללי בעדנו, החוטאים,  
עתה ובשעת מותנו. אמן.

## תרוםם נפשי את ה' - תפילת מרים

תרוםם נפשי את אדני  
ותגיל רוחי באלהי ישוע.  
כי ראה בעני אמתו,  
הלא מעתה כל הדורות יברכוני.  
כי גדולות עשה לי שדי וקדוש שמו.  
וחסדו על יראיו מדור לדור.  
חיל עשה בזרעו, הפיץ גאים במחשבות לבם.  
שליטים הוריד מכס נענוים רומם.  
רעבים מלא טוב נעשירים שלח ריקם.  
סמך את ישראל עבדו:  
כאשר דבר אל אבותינו,  
זכר את רחמיו לאברהם ולזרעו עד עולם.

## ברוך ה' - תפילת זכריה

ברוך אֲדֹנָי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר פָּקַד אֶת עַמּוֹ וּפְדוּת שְׁלַח לוֹ  
וְהַצְמִיחַ לָנוּ קֶרֶן יְשׁוּעָה בְּבֵית דָּוִד עַבְדּוֹ  
כַּדְבָר אֲדֹנָי מֵעוֹלָם בְּיַד נְבִיאָיו הַקְדוֹשִׁים  
לְהוֹשִׁיעֵנו מִיַּד אוֹיֵב וּמִיַּד כָּל שׂוֹנֵא  
לַעֲשׂוֹת חֶסֶד עִם אֲבוֹתֵינוּ  
וּלְזָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ  
לְהַצִּילָנוּ מִיַּד אוֹיֵב  
לְתַתְּנוּ לְעַבְדּוֹ בְּאִין מוֹרָא  
בְּקִדְשָׁה וְצַדִּיק לְפָנָיו כָּל יְמֵינוּ.  
וְלָךְ, הַיְלֹד, נְבִיא אֵל עֲלִיוֹן יִקְרָא  
כִּי לְפָנָיו תִּלְדָּה לְפָנוֹת דְּרָךְ יְהוָה  
לְהוֹדִיעַ יְשׁוּעַת יְהוָה לְעַמּוֹ  
כִּי יִסְלַח לְחַטָּאתָם  
כִּרְבַּב נַחֲמִיו עִמָּנוּ  
וְדַרְךְ כּוֹכַב מַשְׁמַיִם, פָּקַד יִפְקְדֵנוּ  
לְהַאִיר לְיוֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמוֹת  
וּלְשֵׁים פְּעַמֵּינוּ לְדַרְךְ שְׁלוֹם.



## ועתה ה' פטור-נא את עבדך - תפילת שמעון הזקן

ועתה, אֲדֹנָי, פֶּטֹר נָא  
אֶת עַבְדְּךָ בְּשָׁלוֹם, כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ,  
כִּי רָאוּ עֵינַי אֶת יְשׁוּעָתְךָ  
אֲשֶׁר הַכִּינֹתָ לְעֵינַי כָּל הָעַמִּים:  
אוֹר לְהַאֲוִיר לְגוֹיִם  
וּתְפָאֶרֶת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

## תפילה לאב - שומע תפילה

שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה,  
עֲדִיךָ כָּל בָּשָׂר יָבוֹאוּ:  
אֲשֶׁר בִּינְךָ נִפְשׁ כָּל חַי  
וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ.  
דַּרְכְּךָ, אֱלֹהֵינוּ, לְהַאֲרִיךְ אֶפֶס לְרַעִים וְלִטּוֹבִים,  
וְהִיא תְהַלְתֶּךָ.  
לְמַעַנְךָ, אֱלֹהֵינוּ, עֲשֵׂה, וְלֹא לְמַעַנְנוּ  
רְאֵה עֲמִידַתְנוּ דְלִים וְרַקִּים.  
אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, חַי וְקַיִם,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְרַחֵם עָלֵינוּ,  
וּמַחֵל לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ.  
זְכוֹר לָנוּ אֶת הָאֱהָבָה וְהַבְּרִית וְהַשְּׁבוּעָה  
שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם, לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,  
וְקַיִם לָנוּ אֶת שְׁהַבְטַחְתְּנוּ בְּבִנְךָ יְחִידְךָ יִשׁוּעַ  
לְהַשִּׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ וּלְשִׁמְחָנוּ בְּתַחֲיִיתוֹ.

## תפילת האח שרל דה פוקו

אָבִי,

הֲנִי מוֹסֵר אֶת נַפְשִׁי בְיָדְךָ.

עֲשֵׂה בִּי כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ.

מוֹדָה אֲנִי לְךָ עַל כָּל אֲשֶׁר תַּפְעַל בִּי

וּמוֹכֵן וּמְזַמֵּן אֲנִי לְכָל.

יִתְקַיֵּם רְצוֹנְךָ בִּי וּבְכָל בְּרִיאֲתֶךָ.

וְלֹא אֲבַקֵּשׁ עוֹד מֵאוּמָה, אֱלֹהֵי.

בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי בְּלִבְךָ שְׁלֹם

כִּי אֶהְבֶּתִּיךָ.

וּגְבֻרָה בִּי אֶהְבֶּתִּי אוֹתְךָ.

עַד כִּי אֶתְמַסֵּר לְךָ.

וְאַתָּן אֶת כָּל-כְּלֵי בְּיָדְךָ.

בְּאַמוּנָה שְׁלֵמָה

כִּי אָבִי אֶתָּה.

## תפילת השלום של הקדוש פרנציסקוס מאסיזי

אֱלֹהֵי, שִׁמְנֵי כְּכֹלֵי שְׁלוֹם בְּיָדֶיךָ!

בְּמָקוֹם שֶׁל שְׂנְאָה, שְׂאֵעוֹרֵר אֶהְבֶּה

בְּמָקוֹם חֲטָאִים, אֶרְבֶּה מְחִילָה

בְּמָקוֹם פְּרוֹד, אֶאֱחָד מְפֻלְגִים

בְּמָקוֹם טְעִיָה, אֶהְיֶה אִישׁ אֶמֶת

בְּמָקוֹם סֶפֶק, אֶטַע אֶמוּנָה

בְּמָקוֹם יְאוּשׁ, אֶתֵּן תְּקִנָּה

בְּמָקוֹם מְחֻשְׁכִּים, אֶהְיֶה מְקוֹר אוֹר

בְּמָקוֹם שֶׁל עֶצֶב, מְקוֹר שְׂמֵחָה.

רבונו של עולם,

תן שלא אבקש להתנחם אלא לנחם,

לא שיבינוני אלא שאבין,

לא שיאהבוני אלא שאהב;

כי בתתנו, נתן לנו

בשכוח את עצמנו נמצא

בסלחנו, וסלח לנו

במותנו נזכה לחיי עולם.

## תפילת נשמת המשיח המיוחסת לקדוש איגנציוס מלויולה

נשמת המשיח קדשני

גוף המשיח הושיעני

דם המשיח השקני, שמחני

מים מצדו של המשיח טהרוני

יסורי המשיח חזקוני

ישוע הטוב שמעני

בקרב פצעיך הסתירני

אל תתיר שאפרד מעמך

מהאויב הרע שמרני

ובשעת מותי קראני

וצוני לבוא אליך

למען עם קדושיך אהללך

לעולמי עולמים. אמן



# תרומם נפשי את ה'

1. Te-ro-mem naf-shi et A-do-nay ve-ta-gil ru - hi

be-lo-hey yi-shi. 2. Ki ra-'a bo-'o-ni 'a-ma-to

ha-lo me-'at-ta kol ha-do-rot ye-va-re-ku - ni.

3. Ki ge-do-lot 'a-sa li Shad-day ve-qa-dosh she-mo.

4. Ve-has-do 'al ye-re-'av mi-dor le - dor.

5. Ha-yil 'a-sa biz-ro-'o, he-fits ge'im be-mah-she-vot lib-bam.

6. Shal-li-tim ho-rid mi-kes va-'a-na-vim ro-mem.

7. Re-'e-vim mil-le tov va-'a-shi-rim shil-lah re-qam.

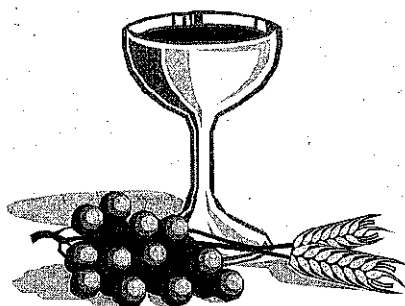
8. Sa-mah et Yis - ra'el av-do ka-'a-sher dib - ber

'el 'a-vo-tei - nu. Za-kar 'et ra-ha-mav

le-Av-ra-ham ul-zar-'o 'ad 'o-lam.

1. תרומם נפשי את ה' ותגיל רוחי באלהי ישעי
2. כי ראה בעני אמתו - הלא מעתה כל הדורות יברכוני
3. כי גדולת עשה לי שדי וקדוש שמו.
4. וחסדו על יראיו מדור לדור.
5. חיל עשה בזרועו - הפיץ גאים במחשבות לבם.
6. שליטים הוריד מפס וענוים רומם.
7. רעבים מלא טוב ועשירחם שלח ריקם.
8. סמך את ישראל עבדו כאשר דבר אל אבותינו
9. זכר את רחמי לאברהם ולזרעו עד עולם.

לוקס א: 46-55 (נוסח 1972)





נציגות יעקב הצדיק לקתולים הדוברים עברית בישראל

ת.ד. 581

ירושלים 91004

ישראל

[www.catholic.co.il](http://www.catholic.co.il)

[neuhausj@gmail.com](mailto:neuhausj@gmail.com)

**Saint James Vicariate for Hebrew Speaking Catholics in Israel**

P.O. Box 581

Jerusalem 91004

Israel

[www.catholic.co.il](http://www.catholic.co.il)

[neuhausj@gmail.com](mailto:neuhausj@gmail.com)

Questo libretto è nato per iniziativa di alcuni studenti dello Studium Biblicum Franciscanum di Gerusalemme. È una rielaborazione del rito della messa secondo il testo attualmente in uso presso la comunità cristiana di lingua ebraica. Il testo è stato pienamente vocalizzato.

L'edizione è stata curata da p. Pierbattista Pizzaballa (SBF), p. Massimo Pazzini (SBF) e p. Juan Esquivias (PIB).